Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli więc Dawid nazywa Go Panem jak syn jego jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli więc Dawid nazywa go Panem, jak może być (On) Jego synem? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli więc Dawid nazywa go Panem, jak synem jego jest? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli więc Dawid nazywa Go Panem jak syn jego jest |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli więc Dawid nazywa Go Panem, jak może On być jego synem? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli więc Dawid nazywa go Panem, to jakże może być jego synem? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ponieważ go tedy Dawid nazywa Panem, jakoż jest synem jego? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli tedy Dawid zowie go Panem, jakoż jest synem jego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli więc Dawid nazywa Go Panem, to jak może być On [tylko] jego synem? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeśli więc Dawid nazywa go Panem, jakże może być synem jego? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli więc Dawid nazywa Go Panem, to jak może być jego synem? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Skoro Dawid nazywa Go Panem, to jak może On być jego synem?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jeśli Dawid nazywa Go Panem, to jakże może być jego synem?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jeżeli więc Dawid nazywa go Panem, to jak Mesjasz może być jego synem? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli więc Dawid nazywa Go Panem, to jakżeż On może być jego synem? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Отже, якщо Давид називає Його Господом, як Він може бути йому Сином? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Jeżeli więc Dauid zwie go jako utwierdzającego pana, jakże syn jego jakościowo jest?  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem, jeśli Dawid nazwa go Panem, jakże jest jego synem? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeśli Dawid nazywa go "Panem", to jak może on być jego synem?" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeśli więc Dawid nazywa go ʼPanemʼ, to jakże jest on jego synem?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Skoro więc Dawid nazwał Go Panem, to jak Mesjasz może być jego potomkiem? |